



**Programa preliminar**  
**jueves 7 de mayo**

8:00–8:45 Registro

8:45–9:00 Inauguración

**I. Lingüística misionera**

**Conferencia magistral**

9:00–10:30 Klaus ZIMMERMANN (Universität Bremen): El impacto colonial en la historia de la lingüística de las lenguas indoamericanas

10:30–11:00 Pausa café

11:00–11:30 Jana KRÁLOVÁ (Universidad Carolina, Praga): Las traducciones misioneras en la traductología española

11:30–12:00 Viviana Silvia PICIULO (Università degli Studi di Bologna - EHESS): Joaquín Camaño y su red de americanistas

12:00–12:30 Élodie BLESTEL (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3): Base de datos LANGAS: el problema de las grafías antiguas del guaraní

12:30–13:00 Diana Andrea GIRALDO GALLEGO (Universitetet i Bergen): Una aproximación a la morfología y a la motivación de los antropónimos muiscas

13:00–14:30 Pausa almuerzo

**II. Estudios tipológicos y descriptivos y documentación lingüística**

**Conferencia magistral**

14:30–16:00 Fernando ZÚÑIGA (Universität Bern): Hacia una nueva tipología morfológica de las lenguas indoamericanas

16:00–16:30 Pausa café

16:30–17:00 Achim SCHUMACHER (DoBeS): Documentación de las lenguas Uru-Chipaya

17:00–17:30 Miroslav VALEŠ (Universidad Técnica de Liberec): El sistema vocálico shuar: vocales susurradas y nasales

17:30–18:00 Vlastimil RATAJ (investigador no afiliado, Praga): Tiempo, modo y persona en la flexión verbal del quechua cuzqueño

18:00–18:30 Manuel PEREGRINA LLANES (Universidad de Sonora-CONACyT) y Zarina ESTRADA FERNÁNDEZ (Universidad de Sonora): El tópic discursivo en pima bajo y náhuatl

19:00–22:00 Recepción

## **viernes 8 de mayo**

### **III. Estatus y vitalidad de lenguas indígenas y discurso indígena**

8:00–8:30 Jacopo VARCHETTA (Università degli studi di Napoli "Parthenope"): América Latina e indigenismo: análisis del discurso político indígena

8:30–9:00 Elba Mabel OTTAVIANO (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires): "No morirán nuestros idiomas, si viven cuando nosotros los hablamos"

9:00–9:30 Jaqueline CANIGUAN CANIGUAN, Paula ALONQUEO BOUDON y Nataly HUENCHUNAO (Universidad de la Frontera, Temuco): Competencia Lingüística infantil en idioma mapuche: Una revisión necesaria

9:30–10:00 Pausa café

#### **Conferencia magistral**

10:00–11:30 Maurizio GNERRE (Università di Napoli "L'Orientale"): ¿Se escuchará nuevamente la Kwatupama ("Palabra Zápara") que el tiempo se llevó?

11:30–12:00 Pausa café

12:00–12:30 Juan Álvaro ECHEVERRI (Universidad Nacional de Colombia, Sede Amazonia) e Isabel Victoria ROMERO (Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá): Agonía y revitalización de una lengua y un pueblo: los Nonuya del Amazonas

12:30–13:00 Javier GUERRERO RIVERA (Universidad Libre, Bogotá): De los diagnósticos sociolingüísticos a las prácticas sociales y educativas

13:00–13:30 Cédric BECQUEY: Las lenguas mayas cholanas: La historia de una decadencia

13:30–15:00 Pausa almuerzo

#### **Conferencia magistral**

15:00–16:30 Willem F. H. ADELAAR (Universiteit Leiden): La lengua general del Inga, ¿realidad o mito?

16:30–17:00 Pausa café

### **IV. Contacto español-lenguas indígenas**

17:00–17:30 Robin QUIZAR (Metro State University of Denver): Desarrollo histórico de conjunciones en ch'orti' (maya): Contacto hispánico

17:30–18:00 Martha MENDOZA (Florida Atlantic University): Spanish and P'urhepecha: Language Contact Between a Global Language and a Minority Language in Michoacán, Mexico

18:00–18:30 Yliana RODRÍGUEZ (Universidad de la República, Montevideo): Préstamos léxicos del guaraní en el español uruguayo actual: vitalidad, conciencia lingüística y aceptación

18:30–19:00 Noemí Elizabeth GUERRERO CÓRDOVA (Universidad de Oviedo): Contacto Lingüístico Español-Quechua en Perú

19:00–19:30 Pausa café

#### **Conferencia magistral**

19:30–21:00 Ángel LÓPEZ GARCÍA (Universitat de València): Contactos y fronteras del español con otras lenguas: su incidencia en la norma

21:00–21:15 Clausura

Nota: Advertimos que todavía puede haber cambios de horario a causa de posibles cancelaciones. Se prevé 60-75 minutos de conferencia más 15-30 minutos de discusión en el caso de conferencias magistrales y 20 minutos de ponencia más 10 minutos de discusión en el caso de ponencias.